

EXAMINATION IN ORIENTAL STUDIES FOR THE DEGREE OF
MASTER OF PHILOSOPHY

Hebrew Studies

Friday 6 June 2008 09.00 – 12.00

**H.2 HEBREW UNSPECIFIED TEXTS, COMPOSITION AND
POINTING**

*Answer **all** questions. All questions carry **equal** value.*

The vocalization for 2 (b) should be written on a second copy of the question paper and this should be given to the invigilator together with the answers to other parts of the examination.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1. Translate the following two unseen passages into English:

20:1 וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: 20:2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 לֵאמֹר תִּגְּדוּ לָכֶם אֶת־עֲרֵי הַמְּקֻלָּט אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֵיכֶם
 בְּיַד־מֹשֶׁה: 20:3 לָנוֹס שָׂמָּה רוּצָח מִכֹּה־נֶפֶשׁ בַּשְּׂגָגָה בְּבַל־יִדְעַת
 וְהָיוּ לָכֶם לְמִקְלָט מִגְּאֹל הַדָּם: 20:4 וְנָס אֶל־אֲחֵת | מִהָעָרִים
 הָאֵלֶּה וְעָמַד פָּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדַבֵּר בְּאָזְנֵי זְקֵנֵי־הָעִיר הַהִיא
 אֶת־דִּבְרָיו וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֵלֵיהֶם וְנִתְּנוּ־לוֹ מְקוֹם וַיֵּשֶׁב
 עִמָּם: 20:5 וְכִי יִרְדֹּף גְּאֹל הַדָּם אַחֲרָיו וְלֹא־יִסְגְּרוּ אֶת־הָרֹצֵחַ בְּיָדוֹ
 כִּי בְּבַל־יִדְעַת הַכֹּהֵן אֶת־רֵעֵהוּ וְלֹא־שָׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוּל
 שְׁלֹשׁוֹם:

Joshua 20:1–5

19:1 וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וּמִלֶּךְ אֵין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי | אִישׁ לְוֵי גֵר
 בְּיַרְכְּתֵי הַר־אֶפְרַיִם וַיִּקַּח־לוֹ אִשָּׁה פִּילְגָשׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה:
 19:2 וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילְגָשׁוֹ וַתִּלְךְ מֵאִתּוֹ אֶל־בֵּית אָבִיהָ אֶל־בֵּית
 לָחֶם יְהוּדָה וַתְּהִי־שָׁם יָמִים אַרְבַּעַה חֳדָשִׁים: 19:3 וַיִּקָּם אִישָׁה
 וַיִּלְךְ אַחֲרֶיהָ לְדַבֵּר עַל־לִבָּהּ לְהַשְׁיבָהּ וְנִעְרָו עִמּוֹ וַצִּמְד חַמְרִים
 וַתְּבִיאֵהוּ בֵּית אָבִיהָ וַיִּרְאֶהוּ אָבִי הַנְּעִרָה וַיִּשְׂמַח לִקְרֹאתוֹ:
 19:4 וַיַּחֲזִק־בּוֹ חֲתָנוּ אָבִי הַנְּעִרָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיֹּאכְלוּ
 וַיִּשְׂתּוּ וַיִּלְּנוּ שָׁם: 19:5 וַיְהִי בַיּוֹם הַרְבִּיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּקָּם
 לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּעִרָה אֶל־חֲתָנוּ סֵעַד לְבָבְךָ פַת־לָחֶם וְאַחַר
 תֵּלְכוּ:

Judges 19:1–5

2.

(a) Parse the following forms from the passages in question 1: מַכָּה (Joshua 20:3), דַּעַת (Josh 20:3), נָס (Joshua 20:4), יִסְגְּרוּ (Joshua 20:5), יִרְכָּתִי (Judges 19:1), וַתְּבִיֵּאֵהוּ (Judges 19:3), וַיַּחֲזֶק (Judges 19:4), וַיִּלְיֵנוּ (Judges 19:4), סַעַד (Judges 19:5).

(b) **Vocalize** and **translate** into English the following unseen passage:

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה ^{6:3} וְאַרְא אֶל אַבְרָהָם אֶל יִצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשְׁמִי יְהוָה לֹא נֹדַעְתִּי לָהֶם ^{6:4} וְגַם הִקְמַתִּי אֶת בְּרִיתִי אִתְּם לְתַת לָהֶם אֶת אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מִגְרִיהֶם אֲשֶׁר גָּרוּ בָּהּ ^{6:5} וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת נֹאקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבָדִים אִתְּם וְאֶזְכֹּר אֶת בְּרִיתִי ^{6:6} לִכֵּן אָמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל³ אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מִמַּעַבְדֵיהֶם וְגֵאלְתִּי אֶתְכֶם בְּזֵרוּעַ נְטוּיָה וּבְשַׁפְטִים גְּדֹלִים

Exodus 6:2–6

3. Translate the following passage into vocalized Biblical Hebrew

Then the word of the Lord came to Jonah the second time, saying, "Arise, go to Nineveh, that great city, and proclaim to it the message that I tell you." So Jonah arose and went to Nineveh, according to the word of the Lord. Now Nineveh was an exceedingly great city, three days' journey in breadth. Jonah began to go into the city, going a day's journey. And he cried, "Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown!" And the people of Nineveh believed God; they proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them to the least of them. Then tidings reached the king of Nineveh, and he arose from his throne, removed his robe, and covered himself with sackcloth, and sat in ashes.

Jonah 3:1–6

END OF PAPER